

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1995-1996

4 JULI 1996

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, alsmede tot het Protocol betreffende de uitlegging daarvan door het Hof van Justitie, zoals deze zijn gewijzigd bij het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en bij het Verdrag inzake de toetreding van de Helleense Republiek, met de Bijlagen I, II, III, IV en V, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, opge maakt te Donostia — San Sebastian op 26 mei 1989

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **HOSTEKINT**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, mevr. Bribosia-Picard, de heren Ceder, Devolder, de dames Lizin, Mayence-Goossens, Thijs, Sémer, de heer Urbain, mevr. Willame-Boonen en de heer Hostekint, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren De Decker, Hatry en Vandenberghe.
3. Andere senator: de heer Jonckheer.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-351 - 1995/1996:

Nr. 1: Wetsontwerp.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

4 JUILLET 1996

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, ainsi qu'au Protocole concernant son interprétation par la Cour de Justice, avec les adaptations y apportées par la Convention relative à l'adhésion du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les adaptations y apportées par la Convention relative à l'adhésion de la République hellénique, aux Annexes I, II, III, IV et V, et à la Déclaration commune, faites à Donostia — San Sebastian le 26 mai 1989

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
PAR M. **HOSTEKINT**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Vautmans, président; Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Ceder, Devolder, Mmes Lizin, Mayence-Goossens, Thijs, Sémer, M. Urbain, Mme Willame-Boone et M. Hostekint, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. De Decker, Hatry et Vandenberghe.
3. Autre sénateur: M. Jonckheer.

Voir:

Document du Sénat:

1-351 - 1995/1996:

N° 1: Projet de loi.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HEER DERYCKE, MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De minister van Buitenlandse Zaken legt uit dat met het voorliggend Verdrag Spanje en Portugal toetreden tot het E.E.G.-bevoegdheids- en executie-verdrag dat op 27 september 1968 te Brussel werd gesloten.

Het Verdrag van Brussel was de uitdrukking van de wens van de zes oorspronkelijke Lid-Staten een grote Europese juridische ruimte te creëren, waarin gerechtelijke beslissingen zouden genieten van wederzijdse erkenning over de staatsgrenzen heen.

Het Verdrag van Donostia-San Sebastian is echter eveneens, en vooral, van belang omdat het een aantal verworvenheden en afspraken invoert in de juridische ruimte van de Europese Unie, die vervat liggen in het Verdrag van Lugano van 16 september 1988. Deze Conventie van Lugano heeft de bedoeling één grote juridische ruimte tot stand te brengen tussen de E.U.- en de E.V.A.-Lid-Staten (toetreding tot het Verdrag van Brussel zelf door niet-E.U.-Lid-Staten is immers uitgesloten, daar het hier een gemeenschapsinstrument betreft).

Omdat de Verdragen van Lugano en Donostia-San Sebastian bijgevolg nauw met elkaar verbonden zijn, is het de bedoeling dat beide samen worden geratificeerd en in werking treden.

De minister voegt er aan toe dat het Verdrag van Lugano eveneens eerlang aan de Ministerraad zal worden voorgelegd.

II. BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikelen 1 en 2 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het wetsontwerp in zijn geheel is eenparig aangenomen (11 stemmen).

*
* *

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Patrick HOSTEKINT.

De Voorzitter,
Valère VAUTMANS.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. DERYCKE, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le ministre des Affaires étrangères explique que la Convention en discussion permettra à l'Espagne et au Portugal d'adhérer à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée à Bruxelles le 27 septembre 1968.

La Convention de Bruxelles était l'expression du souhait des six États membres originaires de créer un grand espace juridique européen, au sein duquel les décisions judiciaires bénéficieraient d'une reconnaissance réciproque par-delà les frontières des États.

Toutefois, l'importance de la Convention de Donostia-San Sebastian réside aussi et surtout dans le fait qu'elle introduit dans l'espace juridique de l'Union européenne un certain nombre d'acquis et d'accords prévus par la Convention de Lugano du 16 septembre 1988. Cette dernière convention a pour objet de réaliser un grand espace juridique unique entre l'U.E. et les États membres de l'A.E.L.E. (l'adhésion d'États non membres de l'U.E. à la Convention de Bruxelles proprement dite est exclue, étant donné qu'il s'agit ici d'un instrument communautaire).

Comme la Convention de Lugano et celle de Donostia-San Sebastian sont dès lors étroitement liées, le ministre a l'intention de les faire ratifier et entrer en vigueur simultanément.

Il ajoute que la Convention de Lugano sera également soumise sous peu au Conseil des ministres.

II. DISCUSSION ET VOTES

Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation, à l'unanimité des 11 membres présents.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité (11 voix).

*
* *

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Patrick HOSTEKINT.

Le Président,
Valère VAUTMANS.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6^o, van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, alsmede tot het Protocol betreffende de uitlegging daarvan door het Hof van Justitie, zoals deze zijn gewijzigd bij het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en bij het Verdrag inzake de toetreding van de Helleense Republiek, de Bijlagen I, II, III, IV en V, en de Gemeenschappelijke Verklaring, opge maakt te Donostia-San Sebastian op 26 mei 1989, zullen volkomen uitwerking hebben.

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6^o, de la Constitution.

Art. 2

La Convention relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, ainsi qu'au Protocole concernant son interprétation par la Cour de Justice, avec les adaptations y apportées par la Convention relative à l'adhésion du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les adaptations y apportées par la Convention relative à l'adhésion de la République hellénique, les Annexes I, II, III, IV et V, et la Déclaration commune, faites à Donostia-San Sebastian le 26 mai 1989, sortiront leur plein et entier effet.